oventrop

Premium Armaturen + Systeme

(D)

„Hycocon ATZ/APZ“

Einbauanleitung

Oventrop Strangabsperrventile „Hycocon ATZ/APZ” werden in den Strangleitungen von Warmwasser-Zentralheizungsanlagen und Kühlanlagen eingebaut und ermöglichen das Absperren der Strangleitungen.
Der Einsatz ist sowohl im Vorlauf als auch im Rücklauf möglich.
Es ist darauf zu achten, dass die Armatur immer in Pfeilrichtung durchströmt wird.
Die Umrüstung zum Strangregulierventil „Hycocon VTZ/VPZ” ist durch Wechseln der Handradgruppe möglich. Die Nennweiten DN 15 bis DN 25 sind durch Ventileinsatzwechsel mittels Demoblock Art.-Nr. 118 80 51 ohne Entleeren der Anlage:

– zum Differenzdruckregler umrüstbar
– thermostatisierbar
– für Einsatz von elektromotorischen, elektrothermischen und „EIB”- bzw. „LON”-Stellantrieben geeignet.

Bei den Nennweiten DN 32 bis DN 50 ist der Oberteilwechsel nur möglich, indem die Heizungsanlage oder Kühlanlage entleert wird.
Im Lieferumfang ebenfalls enthalten sind Isolierungen für Einsatztemperaturen bis 110 °C (dienen auch als Verpackung).
Das Zubehörsortiment sowie weitere Isolierungen finden Sie im Katalog.

Technische Änderungen vorbehalten.

oventrop

Valves, controls + systems

(GB)

“Hycocon ATZ/APZ”

Installation instructions

Oventrop isolating and orifice valves ”Hycocon ATZ/APZ” are installed in the pipework of hot water central heating systems and cooling systems and allow an isolation of the circuits of the system.
Installation is possible in either the supply or the return pipe provided the direction of flow conforms with the arrow embossed on the valve body.
Conversion to a double regulating and commissioning valve ”Hycocon VTZ/VPZ” by replacing the handwheel.
With the use of the special tool ”Demo-Bloc”, item no. 118 80 51, the sizes DN 15 up to DN 25 can be

– converted to differential pressure regulators
– converted to thermostatic operation
– used with electromotive and electrothermal actuators as well as the actuators ”EIB” or ”LON”

by replacing the insert without the necessity to drain the system. The bonnet of the sizes DN 32 up to DN 50 can only be replaced when draining the heating or cooling system.
The valves are supplied with an insulation for temperatures up to 110 °C (as packing).
The accessories as well as further insulations can be found in the catalogue.

Subject to technical modification without notice.

106731681 08/2013

oventrop

Robinetterie «haut de gamme» + Systèmes

(F)

«Hycocon ATZ/APZ»

Instructions de montage

Les robinets d’arrêt Oventrop «Hycocon ATZ/APZ» se montent dans des installations de chauffage à eau chaude et de refroidissement et permettent une isolation des colonnes.
Les robinets de montent aussi bien sur l’aller que sur le retour en veillant à ce que le sens de circulation corresponde à celui de la flèche.
Transformation en robinet d’équilibrage «Hycocon VTZ/VPZ» en remplaçant la poignée manuelle.
A l’aide de l’appareil spécial »Demo-Bloc», réf. 118 80 51, les dimensions DN 15 à DN 25 peuvent être:

– transformées en régulateur de pression différentielle
– thermostatisées
– utilisées en combinaison avec les servo-moteurs, moteurs électrothermiques et moteurs «EIB» et «LON»

en remplaçant le mécanisme sans vidanger l’installation. Les têtes des dimensions DN 32 à DN 50 peuvent seulement être remplacées en vidangeant l’installation de chauffage ou de refroidissement.
Les robinets sont livrés avec des coquilles d’isolation pour des températures jusqu’à 110 °C (servant comme emballage).
Veuillez consulter le catalogue pour la gamme d’accessoires et davantage de coquilles d’isolation.

Sous réserve de modifications techniques.

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
D-59939 Olsberg
Telefon +49 (0) 29 62 82-0
Telefax +49 (0) 29 62 82-400
E-Mail mail@oventrop.de
Internet www.oventrop.com

Eine Übersicht der weltweiten Ansprechpartner finden Sie unter www.oventrop.de.

For an overview of our global presence visit www.oventrop.com.

Vous trouverez une vue d’ensemble des interlocuteurs dans le monde entier sur www.oventrop.com.